

*D

- 56 **er** ist **erborn** von Anschouwe.
diu minne wirt sîn vrouwe.
sô wirt **aber** er an strîte ein schûr,
den vîenden herter nâchgebûr.
- 5 Wizzen sol der sun mîn:
sîn an, der hiez Gandin,
der lac an rîterscheffe tôt.
des vater leit die selben nôt,
der was geheizen Addanz
- 10 - sîn schilt beleip vil selten ganz -,
der was von arde ein Bertûn.
er unde Utepandragun
wâren zweier **gebruoder** kint,
die **bêde** alhie geschriben sint:
- 15 **daz was einer** Lazaliez,
Brickus der ander hiez.
der **zweier** vater hiez Mazadan.
den vuort ein **feie in Morgan**,
diu hiez Terredelaschoye.
- 20 er was ir herzen boye.
von **in zwein** kom geslehte mîn,
daz immer mêt gît liehten schîn.
ieslicher **sider** krône truoc
unt **heten** werdecheit genuoc.
- 25 vrouwe, wil dû toufen dich,
dû maht **ouch** noch erwerben mich.”
Des engerte si kein wandel niht.
”ouwê, wie **balde** daz geschiht,
wil er wider wenden,
- 30 **schiere sol** ichz enden.

D

5 *Majuskel D 27 Initiale D*

1 Anschouwe] Anschowe D 8 vater] watr D 12 Utepandragun]
Vtepandragv̄n D 13 wâren] wæren D 15 Lazaliez] Lazaliez D 19
Terredelaschoye] Terre de lascôye D 27 Des] ÷es D · wandel]
waldel D

*m

- er** ist **geborn** von Anschouwe.
diu minne wirt sîn vrouwe.
sô wirt **aber** er an strîte ein schûr,
den vîenden herter nâchgebûr.
- 5 wizzen sol der sun mîn:
sîn ane, der hiez Gandin
und lac an ritterschafte tôt.
des vater leit die selben nôt,
der was geheizen Adanz
- 10 - sîn schilt bleip vil selten ganz -,
der was von arde ein Britûn.
er und Utrapandragun
wâren zweier **gebruoder** kint,
die alhie geschriben sint:
- 15 **der hiez einer** Lazaliez,
Brickus der ander hiez.
der **zweier** vater hiez Mazadan.
den vuorte ein **feie, hiez Morgan**,
in Terredelaschoie.
- 20 er was ir herzen boie.
von **in zwên** kam geslehte mîn,
daz iemer mêt gît liehten schîn.
iegelicher **sît her ein** krône truoc
und **hette** wirdicheit genuoc.
- 25 vrowe, wiltû toufen dich,
dû maht **ouch** noch erwerben mich.”
des **engerte** si deheinen wandel niht.
”owê, wie **schiere** daz geschiht,
wil er wider wenden,
- 30 **schiere sol** ich *ez* enden.

m n o

1 Anschouwe] anschowe n anschowe o 2 wirt] wart m 5 wizzen]
wissen m 6 hiez] hiesse n · Gandin] gandein o 8 selben] selbe
n o 9 Adanz] adantz m addantz n addancz o 11 der] Er n o ·
Britun] brvtun m barun n barun o 12 er und] Vnd der von n
o · Utrapandragun] vtrapangun n vtrapangon o 13 gebuoder]
bruder n (o) 14 die] Die beide n o 15 Lazaliez] lazalies m o
lazaliesz n 16 Brickus] Brickus o 17 Mazadan] maradan m
maranden n maradin o 18 feie] feigo o · Morgan] morgen n 19
Jn terre dela scoie m · jnterdelascoye n · Jn terdolascorie o 20
ir] irs m (n) o · boie] bole o 21 in zwên] [seit]: in [wein]: zwein
o · geslehte] geslechte *nachträglich korrigiert zu*: daz geslechte
m das geslechte n 23 sît her] *om.* n sicher o · krône] krune o 25
vrowe wiltû] Wilt du frouwe n 27 des] Das o · engerte] gert n o ·
deheinen] do keine n decken o 30 sol ich *ez*] isenlich m

und ist geboren von Anschouwe.
 diu minne wirt sîn vrouwe.
 sô wirt **aber** er an strîte ein schûr,
 den vînden **ein** herter nâchgebûr.
 5 wizzen sol der sun mîn:
 sîn ene, der hiez Gandin,
der lac an rîterschefte tôt.
 des vater leit die selben nôt,
 der was geheizen Adanz
 10 - sîn schilt beleip vil selten ganz -
unde was von arde ein Britun.
 er und Utpandragun
 wâren zweier **bruoder** kint,
 die **bêde** al hie gescriben sint:
 15 **daz was einer** Lazaliez,
Pricurs der ander hiez.
 der **zweier** vater hiez *Mazadan*.
 den vuorte ein **Phimurgan**,
diu hiez Terdilatschoie.
 20 er was ir herzen boie.
 von **den zwein** kom **daz** geslâhte mîn,
 daz imer mê gît liehten schîn.
 ieslicher **sunder** krône truoc
 unde **heten** werdecheit genuoc.
 25 vrouwe, wil dû toufen dich,
 dû maht noch **wol** erwerben mich.”
 Des gerte si *deheinen* wandel niht.
 ”owê, wie **schiere** daz geschiht,
 wil er wider wenden,
 30 **vil balde sol** ich ez enden.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr37

1 *Initiale* O M 15 *Initiale* I 27 *Initiale* G L M R Z Fr21 Fr37

1 und ist] *om.* G ÷ r ist O Der ist M · geboren] gebort M · von] *om.* R · Anschouwe] anschowe G antswau I anschawe O Fr37 Anschowe L (M) Fr21 [anschowe]: anschowe R anschowe Z 3 sô] Vnt Fr37 · aber] auch I *om.* Fr37 · er] *om.* O Z Fr37 · an strîte ein schûr] [anschir]: anschur M 4 den] Der M · ein] *om.* L M Q R Z Fr21 [einer]: ein Fr37 6 ene der] ený der L name M · Gandin] chandin I gandein Q Fr37 [d*]: gaudin R 8 des] Sein Q · leit] [reit]: leit Q · selben] selbe L selbigen M 9 Adanz] âdanz I adancz M R adanz Q adantz Z adans Fr37 10 sîn] Des M Q R · vil] *om.* R 11 unde] Der Z Vo Fr21 · Britun] britun I britvn O britvñ L Z (Fr21) britton Q briton R 12 und] *om.* Q · Utpandragun] vpandragun G vterpandracun I utpandragvñ O vterpandragym M vtpandragún Q vrpandragvñ Z vtrapandagun Fr37 14 bêde] beidú R · al] *om.* R Fr37 15 was einer] eine was Q einer Fr21 · Lazaliez] zazalies L lasaliens Q lazalies R Zazaliez Fr37 16 Pricurs] brikus I Bricvrs O Brikurs L Brikurs R Brickurs M Krikurs Q Brikvrs Z Brichurs Fr21 Fr37 · der] den M 17 zweier] *om.* G · hiez] hiez och G · Mazadan] mazadán I mazandan M Maradon R madan Fr37 18 den] Der Z · vuorte] vurt I fvr Z · Phimurgan] vaimurgan I femvrgan O L (Fr21) frie morgan M feimúrgan Q feimorgon R fein mvrgan Z fermurgan Fr37 19 diu] Der M Q · Terdilatschoie] der da latschoy I div [Dalas]: Dalahsoy O terrderlaschoýe L der lashoie M derdelazhoy Q der dalashoý R derdelashoie Z derdalashoye Fr21 derdalashoy Fr37 20 *Vers 56.20 fehlt* R · was] wart I · ir herzen] bý ir herzen L geheiszin M iesz herszen Q 21 den] in O L (M) (R) Fr21 Fr37 · daz] *om.* G 22 mê] *om.* O M R mir L Fr37 · gît] gilt Z · liehten] lychten L (M) (Q) (Fr21) 23 sunder] sin O (Q) (Fr37) sit L Fr21 siden M sider R Z · krône] kronen M 26 dû maht] so maht du I (Fr37) · noch wol] wol I Fr37 avch noch O (M) (Z) (Fr21) noch L auch wol Q 27 gerte] engert I O Z Fr21 on gerte M gert R Fr37 · deheinen wandel] do wandel G wandels L 28 owê] Awi I Awe O Owí L Fr21 · schiere] balde O L M Q (R) Z Fr21 Fr37 29 er] er mir R 30 vil balde] Vil schier O (L) (M) (Q) R Fr21 (Fr37) Schier Z · sol] *om.* M · enden] wenden Q

er ist geborn von Anschouwe.
 diu minne wirt sîn vrouwe.
 sô wirt **iu** er an strîte ein schûr,
 den vînden **ein** herte nâchgebûr.
 5 wizzen sol der sun mîn:
 sîn an, der hiez Gandin
und lac an ritterschefte tôt.
 des vater leit die selbe nôt,
 der was *geheizen* Andanz
 10 - sîn schilt beleip vil selten ganz -
und was von art ein Britun.
 er und Utpandragun
 wâren zweier **bruoder** kint,
 die **beide** alhie gescriben sint:
 15 **daz was ein** Lazaliez,
Pricus der ander hiez.
 der vater, **der** hiez *Mazadan*.
 den vuorte ein **Feimorgan**,
diu hiez Terredelaschoie.
 20 er was ir herzen boie.
 von **im** kom **daz** geslehte mîn,
 daz iemer mê gît liehten schîn.
 ieglicher **sît** krône truoc
 und **hete** wirdecheite genuoc.
 25 vrouwe, wiltû toufen dich,
 dû maht **ouch** noch erwerben mich.”
 Des **engert** si dekeinen wandel niht.
 ”ouwê, wie **balde** daz geschiht,
 wil er wider wenden,
 30 **vil schiere solt** ich ez enden.

U V W T

27 *Initiale* U V W T

1 Anschouwe] Anschowe U V antschowe W Anschowe T 2 minne wirt sîn] mime wirt sine U 3 vnd wirt an strîte ein werlich wer T · iu er] er [*]: aber V er W · strîte] ritterscheft W 4 sin vater ist comen von kvnegem her T 5 wizzen sol] dar zv wizze T 6 der] *om.* W · Gandin] Gaudin U (W) 7 und] der T 8 selbe] selben W T 9 geheizen] gebeizen U · Andanz] Andantz V audantz W 10 selten] wenic T 11 Britun] Britun U Britvñ V 12 Utpandragun] vtpandragun U vterpandragun V (W) 13 bruoder] gebruder V 14 alhie] hie W T 15 daz] da T · ein] einer V W T · Lazaliez] lioließ W 16 Pricus] Prikus U Prikus V Prichur W 17 der vater] Der [*]: zweier vatter V Der zweyer vatter W (T) · der] *om.* W T 18 den] der T · ein] frauwe W · Feimorgan] vin norgan U feimurgan V W 19 Terredelaschoie] Terdel Adschoie U [Terdel*]: Terdelaschoie V terdel adschonye W terredelascóie T 20 Die minne was sein boye W · ir] irs V · boie] bole U 21 im] in zwein V T 22 liehten] lichten U 23 sît] [*si*]: sider V 24 hete] hetten V (T) 25 vrouwe] Erauw W 26 ouch noch] vil wol W T 27 engert] gerte W · dekeinen] do W · wandel] wandels W 30 solt ich ez] solt ich es W solichs T